

ROMA & PIÙ NEWS

03



ROMA & PIÙ NEWS 03

Roma&Più News 03 presenta in modo semplice e dettagliato il programma degli eventi e dei servizi turistici che offrono sconti ai titolari di **Roma&Più Pass**. La Newsletter è suddivisa in arte, cinema, danza, festival, musica, teatro, parchi, terme, tour panoramici, servizi turistici e Lido di Roma.

Per informazioni e prenotazioni consultare **Roma&Più Map** (indirizzi e numeri telefonici).

Gli spettacoli e gli orari sono suscettibili di variazioni.
Elenco aggiornato al 15.10.10

Roma&Più News 03 presents a simple and detailed programme of events and tourist services to which **Roma&Più Pass** holders may be entitled; the Newsletter is subdivided in the following sections: art, cinema, dance, festival, music, theatre, parks, thermal baths, sightseeing tours, tourist services and "Lido di Roma".

For information and booking, please see **Roma&Più Map** for contact information (addresses and phone numbers).

Shows and timetables are liable to changes.
List last updated on 15.10.10

INDICE / INDEX

5 ARTE/ART

Accademia di Francia a Roma – Villa Medici
Auditorium Parco della Musica
Bioparco
Casa di Goethe
Chiostro del Bramante
Complesso del Vittoriano
Explora il Museo dei Bambini a Roma
Fondazione Roma Museo
La Città dell'Acqua
Museo delle Cere
Museo Ebraico di Roma
Museo Nazionale della Campagna dell'Agro Romano per la liberazione di Roma
Palazzo della Cancelleria
Palazzo delle Esposizioni
Palazzo Incontro
Scuderie del Quirinale

10 CINEMA

Accademia di Francia a Roma - Villa Medici
Cineteca Nazionale-Centro Sperimentale di Cinematografia

11 DANZA/DANCE

Teatro Olimpico

12 RASSEGNE/FESTIVAL

Accademia di Francia a Roma – Villa Medici
Auditorium Parco della Musica

13 MUSICA/MUSIC

Accademia di Francia a Roma – Villa Medici
Accademia d'Opera Italiana e Filarmonica d'Opera di Roma
Auditorium Parco della Musica
Chiesa di S. Paolo entro le Mura
Piccolo Lirico Teatro Flaiano
Roma Opera Omnia
Sala Cavour
Teatro Brancaccio
Teatro dell'Opera di Roma
Teatro Quirino Vittorio Gassman
Teatro San Pietro

17 TEATRO/THEATRE

Teatro Piccolo Eliseo Patroni Griffi
Teatro Argentina
Teatro dell'Opera di Roma
Teatro Eliseo
Teatro India
Teatro Nazionale
Teatro Olimpico
Teatro Quirino Vittorio Gassman
Teatro Valle

22 TERME/THERMAL BATHS

Terme di Cretone
Terme di Roma Acque Albule
Terme di Stigliano

23 TOUR PANORAMICI/
SIGHTSEEING TOURS

110 Open
Archeobus
Battelli sul Tevere
Opera Romana Pellegrinaggi
Vox Mundi

25 SERVIZI TURISTICI/
TOURIST SERVICES

Giorgio my Guide
Rewind Rome
Segway Roma
Rome by Segway
Sitbus Shuttle
Topbike Rental

27 LIDO DI ROMA

28 E ANCORA.../ & MORE..

ACCADEMIA DI FRANCIA
A ROMA - VILLA MEDICI

Ingresso ridotto / Reduced ticket

11/10 – 06/01/2011

Mostra/Exhibition

Marthe Wéry, Callum Innes, George Tony Stoll, Emmanuel Van der Meulen e Emanuele Becheri, “La pesanteur et la grâce”

Villa Medici riunisce le opere di cinque artisti internazionali intorno alla manipolazione di materiali grezzi. Il loro ruolo primario funziona come una scelta di non rappresentazione.

Villa Medici brings together five international artists around the use of crude materials. This works as the reject of representation, as far as abstraction is concerned.

AUDITORIUM
PARCO DELLA MUSICA

Sconto del 10% sul biglietto
10% discount on ticket

Visite guidate con personale specializzato (su prenotazione)

Un percorso guidato alla scoperta della grande architettura musicale. La visita consentirà infatti di conoscere la storia, l'architettura, il valore urbanistico e culturale del grande Auditorium progettato da Renzo Piano.

Guided tours with experts (on booking only)

A guided tour in search of the great music architecture, where you will hear about the history, architecture, urban and cultural value of this beautiful Auditorium designed by Renzo Piano.

BIOPARCO

Ingresso ridotto / Reduced ticket

Dove la natura diventa cultura. Mille animali, punti di ristoro, aree pic-nic, nel cuore di Villa Borghese, nella Capitale: è il Bioparco di Roma, un luogo in continua evoluzione, visitato ogni anno da oltre 500 mila persone ed è ormai una presenza costante nel ventaglio delle maggiori offerte turistiche della città di Roma.

The place where nature becomes culture. A thousand animals, refreshment bars, picnic areas, just in the heart of Villa Borghese in Rome: this is the Biopark of Rome, an ever changing place visited each year by more than 500,000 people, thus being one of the major attractions of this city.

CASA DI GOETHE

Ingresso ridotto / Reduced ticket

Dal 1786 al 1788 il grande poeta tedesco Johann Wolfgang Goethe (1749-1832) abita con il suo amico pittore Johann Heinrich Wilhelm Tischbein a Via del Corso 18, nel cuore di Roma. Oggi la Casa di Goethe ricorda con mostre e manifestazioni il soggiorno del celebre visitatore e il suo epocale.

From 1786 to 1788, the great German poet Johann Wolfgang Goethe (1749-1832) lived with his friend, the painter Johann Heinrich Wilhelm Tischbein, at Via del Corso 18 in the centre of Rome. Today, the Casa di Goethe commemorates this famous guest and

his seminal work Italian Journey with various exhibitions and cultural events.

CHIOSTRO DEL BRAMANTE

Ingresso ridotto / Reduced ticket

14/10 – 30/01/2011

Mostra/Exhibition
I Grandi Veneti. Da Pisanello a Tiziano, da Tintoretto a Tiepolo. Capolavori dall'Accademia Carrara di Bergamo. La mostra presenta a Roma una selezione di dipinti dell'Accademia Carrara di Bergamo di eccezionale importanza. Un'esposizione irripetibile, nella densità di capolavori e artisti, per raccontare ciò che sta alla base della pittura e dell'arte figurativa: il colore.

The exhibition presents a very important selection of paintings from the Accademia Carrara in Bergamo, that perfectly describes the very basic element of painting and figurative arts: the colour.

COMPLESSO DEL VITTORIANO

Ingresso ridotto / Reduced ticket

8/10 - 06/02/2011

Mostra/Exhibition
Vincent van Gogh: Campagna senza tempo – Città moderna
Oltre 110 opere illustrano l'intera straordinaria carriera del maestro olandese analizzando per la prima volta le due inclinazioni contraddittorie, che spesso guidarono il pittore nella scelta dei soggetti dei suoi dipinti: il suo amore per la campagna, come ambiente fisso e immutabile, e il suo legame con la città, centro della vita moderna e del suo rapido movimento.

More than 110 works illustrate the extraordinary career of the Dutch master, analysing for the first time the two contradictory inclinations that led him in the choice of the subject for his paintings: his love for countryside as a fixed and immutable landscape, and his link with the city, centre of modern life and rapid movement.

ARTE/ART

EXPLORA IL MUSEO DEI BAMBINI DI ROMA

Museo permanente dedicato ai bambini, alle scuole e alle famiglie, strutturato come una città a misura di bambino dove tutto può essere osservato, toccato e sperimentato. Permette ai bambini di capire fatti e realtà quotidiane e di scoprire in prima persona l'ambiente, la società, la comunicazione e l'io.

Visite libere di un'ora e 45 minuti sconto del 10% sul biglietto (l'accesso è consentito ai bambini accompagnati da almeno un adulto, agli adulti se accompagnati da un bambino!)

Museum dedicated to children, schools and families. It's a city on a child's scale where everything can be observed, touched and experimented with. Explora allows children the possibility to discover everyday facts and realities experimenting at first hand the Environment, Society Communication and "Me".

Free tours 1h 45 minutes 10% discount on ticket (children admitted only if accompanied by an adult, adults admitted only if accompanied by a child!)

FONDAZIONE ROMA MUSEO

Ingresso ridotto / Reduced ticket

30/11 - 06/03/2011

Mostra/Exhibition
Roma e l'Antico. Realtà e visione nel '700 Rome and the Antique. Reality and vision in the eighteenth century
Una mostra artistica ed archeologica illustra il fenomeno della riscoperta dell'Antichità Classica nel Settecento, origine di una vera e propria passione alla base del rinnovamento culturale europeo e della diffusione della fama di Roma, luogo di confronto con l'Antico, la sua ricchezza e i suoi valori.

Both artistic and archaeological, this exhibition illustrates the rediscovery of Classic Antiquity in the eighteenth century during which, on the basis of the cultural renaissance in Europe and the fame of Rome as a city in which antiquity could be studied due to its wealth and values, a genuine love for classic art was born.

LA CITTA' DELL'ACQUA

Ingresso ridotto / Reduced ticket

Il suggestivo nome di "Città dell'acqua" deriva dalla presenza, tuttora costante ed emozionante, dell'acqua che dal sottosuolo, attraverso le condutture dell'Acquedotto Vergine, si infiltra tra le strutture della residenza signorile (**domus**), rinvenuta dopo una vasta campagna di scavi e condotta, dal 1999 al 2001.

The expression "Città dell'Acqua" (lit. "city of the water") used to define the archaeological area of the Vicus Caprarius, is due to the presence of the most characteristic element of the area: the water flowing from Fontana di Trevi, next to the structures excavated. This is an **insula**, turned into a **domus** through the IV century.

MUSEO DELLE CERE

Inaugurato nel 1958 ad opera di Fernando Canini, ospita le statue in cera a grandezza naturale di personaggi storici, letterati, musicisti, sportivi e cantanti contemporanei; anche animali preistorici.

ARTE/ART

Sconto del 50% sul biglietto

Opened in 1958 by Fernando Canini, this museum displays life-size waxworks portraying historical characters, writers and musicians, contemporary sportsmen and singers as well as prehistoric animals. **50% discount on ticket**

MUSEO EBRAICO DI ROMA

Sito nel complesso monumentale del Tempio Maggiore, il Museo Ebraico di Roma espone argenti, tessuti ed altri tesori delle 5 Scole. Il biglietto comprende la visita del Tempio Maggiore e del Tempio Spagnolo.

Ingresso ridotto

Located on the premises of the Great Synagogue, the Jewish Museum of Rome displays the works of the roman silversmiths, precious textiles and other treasures of the 5 Scole. The ticket includes the visit of the Main Synagogue and of the Spanish Synagogue.

Reduced ticket

MUSEO NAZIONALE DELLA CAMPAGNA DELL'AGRO ROMANO PER LA LIBERAZIONE DI ROMA

Il Museo Nazionale della Campagna dell'Agro Romano per la liberazione di Roma, è stato realizzato dallo Stato a Mentana nel 1905 per la raccolta e la conservazione dei documenti, armi, divise, foto e cimeli legati alla Campagna del 1867. È opera dell'Architetto Giulio De Angelis.

The National Ager Romanus Museum for the Liberation of Rome was founded by the Italian State in 1905 in Mentana to collect and preserve documents, weapons, uniforms, photos and memorabilia relating to the campaign of 1867. It was designed by the architect Giulio De Angelis.

Ingresso libero/Visita guidata gratuita (su prenotazione)
Free entrance/ Guided tour (on booking)
<http://www.museomentana.it>

8

PALAZZO DELLA CANCELLERIA

Ingresso ridotto / Reduced ticket

Fino al/till 30/04/2011

Mostra/Exhibition

La mostra "Leonardo da Vinci – Il genio e le invenzioni" di Roma presenta quasi cinquanta macchine inventate dallo sconfinato genio di Leonardo da Vinci: macchine per il volo, come il predecessore del paracadute, una bicicletta, una sega idraulica e molte altre invenzioni. Tutte le macchine sono funzionanti e possono essere toccate e provate, per consentire un'intensa esperienza percettiva sensoriale attraverso cui attivare meccanismi emotivi e cognitivi in rapporto profondo con la materia "Leonardo".

www.mostradileonardo.com

The Leonardo da Vinci Machines Exhibition in Rome – The genius and his inventions – celebrates the universal genius of Leonardo da Vinci by presenting about fifty full scale machines: flying

ARTE/ART

machines, like the precursor to the parachute, a bicycle, a hydraulic saw, and many other inventions. They are all fully operational and they can be touched and set them in motion, to grant a deep interactive experience of understanding the genius of Leonardo da Vinci.
www.mostradileonardo.com

PALAZZO DELLE ESPOSIZIONI

Ingresso ridotto / Reduced ticket

9/11 - 27/02/2011

Mostra/Exhibition

Mexico.

Tre grandi mostre dedicate alla cultura messicana: la prima esposizione dedicata alla civiltà precolombiana di Teotihuacan, le fotografie della Rivoluzione, le immaginifiche opere dell'artista contemporaneo Carlo Amorales. Tre modi per raccontare la storia e l'arte di un Paese straordinario.

Three major exhibitions devoted to Mexican culture: the first-ever exhibition devoted to the Pre-Columbian civilization

of Teotihuacan, photographs of the Revolution, and the imaginative works of contemporary artist Carlo Amorales: three different ways of narrating the history and art of this extraordinary country.

PALAZZO INCONTRO

Rimasto chiuso per quasi trent'anni, il Palazzo di via dei Prefetti ha ritrovato il suo antico splendore: dal 27 ottobre 2006, il nuovo "Palazzo Incontro" offre iniziative culturali, artistiche, sociali e istituzionali di carattere nazionale ed internazionale.

Ingresso gratuito

Close down for almost thirty years, the Palazzo in via dei Prefetti now rediscovers its past splendour: starting from 27 October 2006, the new "Palazzo Incontro" is offering cultural, artistic, social and institutional initiatives of national and international stature.

Free admission

SCUDERIE DEL QUIRINALE

Ingresso ridotto / Reduced ticket

6/10 – 16/01/2011

Mostra/Exhibition

1861. I pittori del Risorgimento.

I fatti rivoluzionari del 1848, il mito delle Cinque giornate di Milano e quello di 'Roma ferita al cuore', l'epopea dei Mille e la figura di Garibaldi; l'epica della storia nelle opere di Fattori, Hayez, Induno e di molti altri artisti dell'epoca.

The revolutionary events of 1848, the legendary Five Days of Milan and 'Rome Stricken to the Core', and the heroic exploits of Garibaldi and his Mille: epic history in the works of Fattori, Hayez, Induno and numerous other artists of the period.

ARTE/ART

9

■ ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA - VILLA MEDICI

Ingresso ridotto
Reduced ticket

12 – 18/11

Appuntamento con il cinema
restaurato

A date with the restored cinema.

■ CINETECA NAZIONALE- CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA

Inaugurata nel 1949, la Cineteca Nazionale conserva un patrimonio di oltre 60.000 copie che spaziano dal muto al sonoro, con una notevole collezione della cinematografia nazionale e dai titoli più significativi della storia del cinema mondiale. La Cineteca persegue un'intensa attività di promozione con oltre 1500 proiezioni l'anno tra Italia ed estero e la programmazione presso la sala cinematografica "Cinema Trevi", dedicata al cinema classico e contemporaneo.

Ingresso ridotto

Inaugurated in 1949, the Cineteca Nazionale safeguards a legacy of more than 60,000 copies of films, both silent and talking, including an important collection of Italian-made films as well

as titles that have made a significant contribution to the history of cinema at international levels. The Cineteca is extremely active when it comes to promoting films too - some 1500 showings of Italian and foreign films each year in its "Cinema Trevi" where classic and contemporary films are both on the agenda.

Reduced ticket

■ TEATRO OLIMPICO

Biglietto ridotto (fino ad esaurimento posti a tariffa ridotta, dal lunedì al mercoledì). La Direzione si riserva la facoltà di sospendere il rilascio di biglietti ridotti per alcune recite e/o spettacoli.

Reduced ticket (until discount tickets last, from Monday to Wednesday). The Management reserves the right to suspend the sale of discount tickets for some shows and/or performances.

02 – 07/11

**Ballet Argentino in Tango de
Burdel, Salón y Calle**

La storia del tango con l'étoile Eleonora Cassano, orchestra dal vivo e tangueros di fama internazionale.

The story of tango, starring Eleonora Cassano, with live orchestra and world famous "tangueros"

09 – 17/11
STOMP

Il suono del nostro tempo: circo, rito tribale, cultura "pop" del rumore si fondono nel ritmo contagioso di un'opera musicale metropolitana.

The sound of our time: circus, tribal rite, pop culture of noise melt in the contagious rhythm of a metropolitan music opera.

AUDITORIUM PARCO DELLA MUSICA

Sconto del 15% (biglietti sopra i 5,00 euro). Prenotazione consigliata 15% discount (from euro 5,00). Suggested booking

28/10 - 5/11 Festa Internazionale del Film di Roma – IV edizione

Un grande festival in una grande città: una festa, un grande evento per chi ama il cinema, per chi lo fa, per chi lo fa vedere e per chi lo racconta. E non solo una grande città, ma la città del cinema per eccellenza con, al centro, un "Parco della Musica" che per nove giorni diventa il "Parco del Cinema".

A great new festival taking place in a great city: a real feast for movie lovers and a great event for all those who

work for cinema, show cinema, tell us stories through cinema. Not just a great city, but THE city of cinema par excellence, will host the Festival which will transform its centre - the Auditorium Parco della Musica – in the Parco del Cinema for nine days.

ACCADEMIA D'OPERA ITALIANA E FILARMONICA D'OPERA DI ROMA

Ingresso ridotto / Reduced ticket

Novembre / November 02, 05, 09,
12, 16, 19, 23, 26, 30
Dicembre / December 03, 29

I Solisti dell'Opera

Orchestra e cantanti in costume del '700
Orchestra and singers in XVIII century costumes

Novembre / November 06, 13, 20, 27
Dicembre / December 30

La Traviata

Di Verdi. Scene Miriam Polesi.
Costumi Annette Rossy
By Verdi. Setting stage by Miriam Polesi.

Costumes by Annette Rossy AUDITORIUM PARCO DELLA MUSICA

Sconto del 20% sul biglietto
20% discount on ticket

11 – 21/11
ROMA JAZZ FESTIVAL

17/11
The Sell Out
Macy Gray

19/11
Nu Indaco

06/12
Proxima Tour
Anna Oxa

12/12
Un popolo di marziani venuti dal
pianeta Voca
Voca People

08/12 – 06/01/2011
Natale all' Auditorium

CHIESA S. PAOLO ENTRO LE MURA

Ingresso ridotto
Reduced ticket

Novembre / November 02, 05, 09,
12, 16, 19, 23, 26, 30
Dicembre / December 04, 07, 11, 29

I MUSICI VENEZIANI in Le Più Belle Arie d'Opera

I Musicisti Veneziani eseguono una selezione delle più celebri arie d'opera di Verdi, Puccini, Mozart, Bizet, Donizetti e Mascagni, interpretate da Soprano, Mezzosoprano, Tenore e Baritono. Orchestra e cantanti in preziosi Costumi d'Epoca Barocchi.

Enchanting Opera arias

I Musicisti Veneziani perform a selection of the most famous opera arias by Verdi, Puccini, Mozart, Bizet, Donizetti e Mascagni for Soprano, Mezzosoprano, Tenor and Baritone. The orchestra and singers perform in baroque costumes.

Novembre / November 06, 13, 20, 27
Dicembre / December 30

I VIRTUOSI D'OPERA DI ROMA in La Traviata

I Virtuosi d'Opera di Roma eseguono la celebre Opera di Giuseppe Verdi in versione completa con costumi e scene. Soprano C. Maffongelli, Tenore C. Mieli, Baritono M. Pera. Dirige il Maestro Adriano Melchiorre. Regia Barbara Painvain.

"La Traviata" the famous opera by Giuseppe Verdi in full version with costumes and scenery, performed by I Virtuosi d'Opera di Roma. Soprano C. Maffongelli, Tenore C. Mieli, Baritono M. Pera. Conductor, Maestro Adriano Melchiorre. Director, Barbara Painvain.

31/12 – 01/01/11

Concerto / Concert

I MUSICI VENEZIANI in "Concerto Per Il Nuovo Anno New Year's Concert"

PICCOLO LIRICO TEATRO FLAIANO

**Sconto del 10% sul biglietto intero e Gold
(aperitivo+ingresso+gadgets)
10% discount on ticket and special Gold
(happy hour + opera + gadget)**

Dicembre / December 02, 04, 09, 11, 16, 18, 30

Tosca

La Tosca di Giacomo Puccini proposta in un nuovo allestimento che mostra un'emozionante intimità ed esalta il talento dei cantanti.

The "Tosca by Giacomo Puccini in a new staging that shows an emotional intimacy and enhances the singers' talent.

Dicembre / December 03, 10, 17, 31

Incanto del Belcanto

Le più belle arie del melodramma attraverso i compositori che hanno reso immortale questo patrimonio musicale nel mondo.

A concert with the most beautiful opera arias, written by composers who made this world famous heritage immortal.

ROMA OPERA OMNIA

Sconto del 10% / 10% discount

Novembre / November 4, 11, 18, 25
Dicembre / December 2, 9, 16, 23, 30

Musica nella Roma del Bernini

Sant' Agnese, Piazza Navona

Novembre / November 6, 13, 20, 27
Dicembre / December 4, 11, 18

Suoni e Visioni di Caravaggio
Palazzo Doria Pamphilj

Novembre / November 12, 26
Dicembre / December 10, 17

Musica E Arte Nella Roma Dei Papi

Santa Maria dell'Orto
Visite guidate con musica barocca dal vivo. Esperte guide sveleranno le bellezze e i segreti delle opere d'arte, mentre musiche dell'epoca saranno eseguite dal vivo sugli strumenti del tempo. Guided visits and live baroque music.

Expert art guides will reveal the beauties and the secrets of the masterpieces displayed in the event location, while Baroque music will be performed using original musical instruments of that time.

SALA CAVOUR

Sconto del 20% / 20% discount

Novembre / November 01, 04, 08
Dicembre / December 27, 28, 31
Aria D'opera In Concerto

Le più belle arie d'opera, con cantanti in costume del XVIII secolo.

Opera arias, with singers in 18th century costume.

TEATRO BRANCACCIO

Sconto del 10% / 10% discount

Dal 22/10 / From 22/10

Musical

"La Bella e la Bestia - il Musical / Beauty and the Beast The Musical"

Un principe arrogante ed egoista è trasformato in un'orrida Bestia da una vecchia strega. Per tornare umano dovrà farsi amare, nonostante il suo aspetto. La Bella e la Bestia, l'esperienza più incredibile da vivere a teatro.

A haughty and selfish Prince is transformed into a horrible Beast by a witch. To be human again, he must love and be loved in spite of his appearance. Beauty and the Beast, the most incredible theatrical experience.

TEATRO DELL'OPERA DI ROMA

**Sconto del 10% (escluso le prime
e i posti di balconata e galleria)
L'agevolazione è estesa ad un
accompagnatore
10% discount on ticket (excluding opening
nights and circle and balcony tickets)
Discount extended to one accompanying
person**

Novembre / November 4, 5, 6, 9, 10, 11
Opera in quattro atti / Opera in four acts

ADRIANA LECOUVREUR

Libretto di/Libretto by Arturo Colautti
dal dramma/from the play "Adrienne
Lecouvreur" di/by Eugène Scribe e Ernest-
Wilfrid Legouve
Musica di/Music by Francesco Cilea
Maestro concertatore e direttore/
Conductor Maurizio Arena.
Regia/Directed by Mauro Bolognini.
Orchestra, coro e corpo di ballo del Teatro
Dell'opera/Orchestra, choir and ballet of
Teatro dell'Opera.

■ TEATRO QUIRINO VITTORIO GASSMAN

Sconto del 20% (fino ad esaurimento posti a tariffa ridotta, escluso recite festive e prefestive).

La Direzione si riserva la facoltà di sospendere il rilascio di biglietti ridotti per alcune recite e/o spettacoli.

20% discount (until discount tickets last, excluding weekends or shows coming before a holiday). The Management reserves the right to suspend the sale of discount tickets for some shows and/or performances.

21/12 – 09/01/2011

Chi Nun Tene Curaggio Nun Se Cocca Ch"e' Femmene Belle

Massimo Ranieri

Di/By Gualtiero Peirce e Massimo Ranieri
Regia/Direction Massimo Ranieri

■ TEATRO SAN PIETRO

Sconto del 15% per spettacoli d'opera e del 20% per concerti

15% discount for opera shows, 20% discount for concerts

Novembre / November 21, 27
Concerto "Omaggio a Vivaldi"
Le quattro stagioni

Ensemble "I solisti di Roma"
Direttore/Conductor Maurizio Petrolo
Violino solista/First Violin F.W. Sutton
Voce recitante/Narrator Giovanna Muller

Dicembre / December 18
Concerto Di Natale
Christmas Concert

Orchestra e Coro/Orchestra and Choir
Lirico – Sinfonico di Roma
Coro della /Choir from Cappella musicale di Loreto
Direttore/Conductor Maurizio Petrolo
Maestro del Coro/Choir master Padre Giuliano Viabile

MUSICA/MUSIC

■ PICCOLO ELISEO PATRONI GRIFFI

Ingresso ridotto/Reduced ticket

19/10 – 14/11
Erodiade
Maria Paiato

Testo/Text Giovanni Testori
Regia/Direction Pierpaolo Sepe

16 – 28/11
Prenditi cura di me

Scritto e diretto da/ Written and directed by Giampiero Rappa
Con/Featuring Valentina Chico, Andrea Di Casa, Filippo Dini, Sergio Grossini, Ilaria Pardini, Giampiero Rappa, Gisella Szaniszló

30/11 – 12/12

La bottega del caffè

Di/By Carlo Goldoni
Con/Featuring Massimo Brizi, Filippo Dini, Lisa Galantini, Alessia Giuliani, Alberto Giusta, Maurizio Lastrico, Aldo Ottobriano, Alex Sassatelli, Mariella Speranza
Regia/Direction Antonio Zavatteri

14 – 23/12

Sogno di una notte d'estate

Di/By William Shakespeare
Traduzione/Translation Patrizia Cavalli
Regia/Direction Carlo Cecchi
Consulenza musicale/Musical consultancy Nicola Piovani

TEATRO/THEATRE

■ TEATRO ARGENTINA

Ingresso ridotto/Reduced ticket

12/10 – 7/11
Il misantropo

Di/By Molière
Regia/Direction Massimo Castri

9 – 21/11
Edipo Re

Di/By Sofocle
Traduzione/Traduction Raul Montanari
Regia/Direction Antonio Calenda

23/11 - 12/12

Donna Rosita nubile

Di/By Federico García Lorca
Regia/Direction Lluís Pasqual

17 - 19/12
Incanto dall'Orlando furioso
 Serata Händel

Prima parte/*First part*: Come un respiro /
 Seconda parte/*Second part*: InCanto
 Liberamente ispirato all'Orlando Furioso
 di Ludovico Ariosto / *Taken from the*
 "Orlando Furioso" by L. Ariosto

21 - 22/12
Toledo suite

Di e con/*Written by and with* Enzo
 Moscato
 Immagini sceniche/*Scene images* Mimmo
 Paladino

28/12 - 16/01
L'avarò

Diretto e interpretato da/*Directed by and*
 with Luigi De Filippo
 Scena e costumi/*Scene and costumes* Aldo
 Buti

■ **TEATRO ELISEO**

Sconto del 25% (fino ad esaurimento posti a tariffa ridotta, escluso recite festive e prefestive). La Direzione si riserva la facoltà di sospendere il rilascio di biglietti ridotti per alcune recite e/o spettacoli.

25% discount (until discount tickets last, excluding weekends or shows coming before a holiday). The Management reserves the right to suspend the sale of discount tickets for some shows and/or performances.

12/10 - 14/11
Napoletango

Ideato da/*An idea of* Giancarlo Sepe
 Musiche originali/*Original music* Luis
 Bacalov
 Regia/*Direction* Giancarlo Sepe

16 - 28/11
Tutto su mia madre

Regia/*Direction* Leo Muscato
 Elisabetta Pozzi
 Basato sul film di/*Based upon the movie*
 by Pedro Almodovar
 Paola Di Meglio, Alberto Fasoli

30/11/2010 - 9/01/2011
Le allegre comari di Windsor
 Leo Gullotta

Di/*By* William Shakespeare
 Regia/*Direction* Fabio Grossi

■ **TEATRO INDIA**

Ingresso ridotto / Reduced ticket

04 - 07/11
Semi d'acciaio

Di/*By* Leonardo Petrillo, Giancarlo
 Brancale, Angela Di Noto
 Regia/*Direction* Leonardo Petrillo

08 - 14/11
A corpo morto

Di/*By* Vittorio Franceschi
 Regia/*Direction* Marco Sciaccaluga

24/11 - 05/12
La Repubblica di un solo giorno

Di/*By* Marco Baliani e Ugo Ricciarelli
 Regia/*Direction* Marco Baliani

07 - 12/12
Piazza d'Italia

Dal romanzo di/*From the novel by* Antonio
 Tabucchi
 Regia/*Direction* Marco Baliani

■ **TEATRO OLIMPICO**

Biglietto ridotto (fino ad esaurimento posti a tariffa ridotta, dal lunedì al mercoledì). La Direzione si riserva la facoltà di sospendere il rilascio di biglietti ridotti per alcune recite e/o spettacoli.

Reduced ticket (until discount tickets last, from Monday to Wednesday). The Management reserves the right to suspend the sale of discount tickets for some shows and/or performances.

07/12 - 12/12
Rock the Ballet

L'incontro tra la tecnica della danza
 classica e l'emozione della musica pop-rock.

The technique of classic ballet meets the
 emotion of rock music.

14/12 - 23/01/2011
L'Astice al Veleno
 Vincenzo Salemme

Una commedia brillante e romantica
 ambientata a Natale: due amanti infelici,
 un incontro improbabile, canzoni ed un
 astice che non si arrende al proprio
 destino.

A brilliant and romantic Christmas
 comedy: two unhappy lovers, a strange
 meeting, songs and a lobster refusing to
 face its destiny.

■ **TEATRO QUIRINO**
VITTORIO GASSMAN

Sconto del 20% (fino ad esaurimento posti a tariffa ridotta, escluso recite festive e prefestive). La Direzione si riserva la facoltà di sospendere il rilascio di biglietti ridotti per alcune recite e/o spettacoli.

20% discount (until discount tickets last, excluding weekends or shows coming before a holiday). The Management reserves the right to suspend the sale of discount tickets for some shows and/or performances.

Regia/Direction Geppy Gleijeses

26/10 – 14/11

La Vedova Allegra

Franz Lehàr

Regia/Direction Corrado Abbati

Compagnia/Company Corrado Abbati

16/11 – 05/12

Le Bugie Con Le Gambe Lunghe

Eduardo De Filippo

Regia/Direction Luca De Filippo

07 – 19/12

Il Malato Immaginario

Di/By Molière

Regia/Direction Marco Bernardi

■ TEATRO VALLE (MIBAC)

Sconto del 20% (fino ad esaurimento posti a tariffa ridotta, escluso recite festive e prefestive)

La Direzione si riserva la facoltà di sospendere il rilascio di biglietti ridotti per alcune recite e/o spettacoli.

20% discount (until discount tickets last, excluding weekends or shows coming before a holiday). The Management reserves the right to suspend the sale of discount tickets for some shows and/or performances.

02 – 14/11

L'ingegner Gadda va alla guerra o della tragica istoria di Amleto Pirobutirro

Un'idea di/An idea by Fabrizio Gifuni

Di/By Carlo Emilio Gadda e William Shakespeare

Con/Featuring Fabrizio Gifuni

Regia/Direction Giuseppe Bertolucci

08/11

Le Sante Corde dei Canti - viaggio nella Divina commedia

Partitura vocale di/Text by Sonia Bergamasco e Fabrizio Gifuni

Voci/Voices Sonia Bergamasco e Fabrizio Gifuni

Gifuni

Chitarre/Guitars Stefano Cardi e Giulio Arnolfi

Arnolfi

Musiche a cura di/Music selected by

Stefano Cardi e Fabrizio Gifuni

In collaborazione con/In cooperation with

Freon Ensemble

17 - 21/11

'Na specie de cadavere lunghissimo

Un'idea di/An idea by Fabrizio Gifuni

Di/By Pier Paolo Pasolini

Con/With Fabrizio Gifuni

Disegno luci/Lights design Cesare Accetta

Regia/Directed by Giuseppe Bertolucci

23/11 – 05/12

L'avaro

Di/By Molière

Traduzione/Translation Cesare Garboli

Regia/Directed by Marco Martinelli

Ideazione/An idea of Marco Martinelli,

Ermanna Montanari

Con/With Loredana Antonelli, Alessandro

Argnani, Luigi Dadina, Laura Dondoli, Luca

Fagioli Roberto Magnani, Michela

Marangoni, Ermanna Montanari, Alice

Protto, Massimiliano Rasso, Laura Redaelli

Musiche originali/Original music Davide

Sacco

Luci/Lights Francesco Catacchio, Enrico

Isola

29/11

Odiséa

Lettura selvatica di/A reading by Tonino

Guerra

Traduzione/Transaltion Giuseppe Bellosi

Con/Featuring Roberto Magnani

Tecnico suono e luci/Sound and lights

Luca Fagioli

Cura/Cured by Marco Martinelli

06/12

Rumore di acque

Di/By Marco Martinelli

Ideazione/An idea by Marco Martinelli,

Ermanna Montanari

Regia/Directed by Marco Martinelli

Con/With Alessandro Renda

Musiche originali eseguite dal vivo/Live

music by Fratelli Mancuso

Spazio, luci, costumi/Space, lights,

costumes Ermanna Montanari, Enrico Isola

21/12 – 06/01/2011

Anastasia, Genoveffa e Cenerentola

Di/From Emma Dante

Con/With Gisella Vitrano, Italia Carroccio,

Valentina Chiribella, Davide Celona

Luci/Lights Gabriele Gugliara

Scene, costumi, regia/Scene, costumes,

direction Emma Dante

(età consigliata dai 6 anni/not suitable for children under 6 years of age)

■ TERME DI CRETONE

Da giugno a Settembre immerse nella natura le Terme offrono i servizi più svariati: cure mediche, saune, piscine sulfuree, sport, ristorante.

Sconto del 20% sull' ingresso alle piscine

From June till September immersed in nature the Terme di Cretone offer various services as medical treatments, sauna, sulphur pools, sport fields, restaurant.

20% discount on pools access

■ TERME DI ROMA -ACQUE ALBULE

Acque Albule Terme di Roma rinomate dai tempi dei romani offrono piscine di acqua sulfurea wellness massoterapia trattamenti estetici e di benessere.

Possibilità di soggiorni presso hotel convenzionati
20% sul listino

Acque Albule Thermal Baths rinomate since roman's times offer sulphureous water swimmings wellness massotherapy aesthetic and well-being treatments. Possibility to stay in agreed hotels
20% discount on the price list

■ TERME DI STIGLIANO

Un'oasi d'acqua immersa nel rigoglioso verde di Stigliano, dove tranquillità e pace sono protagoniste assolute e dove è possibile trovare, nel calore delle antiche fonti termali, professionalità e attrezzature sofisticate, il massimo conforto e benessere
Sconto 15% sul listino

A water's oasis dipped in the green luxuriant in Stigliano, where tranquillities and peace are absolute protagonists and where is possible to find, in the heat of the ancient thermal sources, professionalities and sophisticated equipments, the maximum comfort and well-being
15% discount on the price list

■ 110 OPEN

La linea turistica 110 Open raggiunge le mete di principale interesse storico e artistico e offre un'immagine spettacolare ed unica della città, passando vicino ai principali siti archeologici e monumentali.
Sconto del 15%- validità giornaliera e formula Stop&Go.

The 110 Open tourist line guarantees a connection to the major historical and artistic sites of interest, thus offering an impressive and unique image of the most important archaeological sites and monuments of the Eternal City.
15% discount for one - day tickets and Stop & Go cards.

■ ARCHEOBUS

Roma archeologica e l'Appia Antica: un suggestivo viaggio fra le vestigia storiche e religiose della nostra civiltà e consentendo visite presso le Catacombe

e i siti archeologici del percorso.
Sconto del 20% - validità giornaliera e formula Stop & Go.

Archaeology in Rome and the Ancient Appian Way: a picturesque journey through the historical and religious vestiges of our civilisation, including a tour in the Catacombs and archaeological sites.
20% discount for one - day tickets and Stop & Go cards.

■ BATTELLI SUL TEVERE

Roma vista dal Tevere: immersi nel cuore della Città Eterna per scoprire la Storia, le Tradizioni, la Cultura di Roma navigando sul più antico dei suoi monumenti
Offerta navigazione turistica: Crociera con audioguida in 6 lingue (durata 1 ora e circa). Con partenza e rientro Molo Sant'Angelo.
Sconto 25%

Crociera con cena a bordo (durata 2 ore e 15). Con partenza e rientro Molo Sant'Angelo.

Sconto 15%

Crociera per Ostia Antica (durata circa 8 ore) Con partenza e rientro a Ponte Marconi.

Sconto 25%

Rome seen from the Tiber River: in the heart of the Eternal City you may discover its History, Traditions and Culture by sailing up the oldest of its monuments.

Main offers for tourists:

Cruise with audio-guide in 6 languages (duration 1 hour and 10 minutes ca.).

Departure and Arrival: Molo Sant'Angelo.
25% discount

Cruise with dinner onboard (duration 2 hours and 15 minutes)

Departure and Arrival: Molo Sant'Angelo.
15% discount

Cruise to Ancient Ostia (duration 8 hours ca.)

Departure and Arrival: Ponte Marconi.
25% discount

OPERA ROMANA PELLEGRINAGGI

Roma Cristiana Open Bus-Stop&Go
Itinerari - cammini con audioguida
multilingue nella città eterna
Musei Vaticani&Cappella Sistina –
ingresso riservato senza fila
Basilica S.Pietro&Tombe dei Papi
Complesso del Laterano
Quartiere Trastevere
Basilica San Paolo fuori le mura
Sconto 10% su tutti i servizi

Christian Rome Open bus-Stop&Go
Itineraries -Multilanguages Audio guided
walking itineraries through the eternal
city
Vatican Museums&Sistine Chapel –
reserved entrance
St. Peter's Basilica and Pope's Tombs
St. Paul's Basilica
Lateran Complex outside the wall
Trastevere District
10% discount on all services

24

VOX MUNDI VISITE ALLA BASILICA DI SAN PIETRO/TOURS OF ST PETER'S BASILICA

Visite Guidate Senza Fila della Basilica di
San
Pietro.Tutti i giorni tranne il mercoledì e la
domenica. Incontro all'inizio del colonnato
destro di P.zza S. Pietro. Inglese: 9.30, 11.30,
14.00; Italiano: 11.30; Spagnolo:9.30.
Sconto di 5 euro a persona

Skip the Line Tours of St. Peter's Basilica.
Daily, except Wednesdays and Sundays.
Tours meet at the beginning of the right
hand side colonnade of St. Peter's Square.
English: 9.30, 11.30, 14.00; Italian: 11.30;
Spanish: 9.30.
Euro 5 discount for person

**Per informazioni e prenotazioni
For information and booking
+39 345678034
www.voxmundi.eu**

TOUR PANORAMICI/SIGHTSEEING TOURS

GIORGIO MY GUIDE

L'audio guida mp3 a noleggio
Roma a modo tuo fuori dai soliti
itinerari.

75 descrizioni: la Storia e le leggende
dentro Chiese, musei, siti archeologici,
strade e piazze. Ideale anche per i
bambini. A soli g 8 al giorno.

Sconto 10%

Mp3 audioguide for hire

Rome with no fixed itineraries. 75
masterpieces of Rome, its History and
Legends, inside churches, streets,
museums and archaeological sites.
Ideal for children - 5 languages available
- g 8 per day.
10% discount

REWIND ROME

3DRewind Rome™: vivi anche tu la Roma
Antica in tre dimensioni. Situata a 80
metri dal Colosseo, è un'esperienza -
spettacolo con un film in 3D, in 8 diverse
lingue (italiano, inglese, francese,
tedesco, russo, spagnolo, mandarino e
giapponese), in cui i visitatori saranno
immersi nelle atmosfere dell'epoca, fra
gladiatori, imperatori e vestali.

Sconto 20%

Located at just 80 meters from the
Colosseum, 3D Rewind Rome™ is
interactive experience offered to visitors
in 8 languages (italian, english, french,
russian, spanish, mandarin and
japanese). Packed with emotions and
non stop surprises, visitors are
catapulted into the city's past,
immersed in the monumental sight and
sounds of the time, where they will take
part in history as it unfolds.
20% discount

SERVIZI TURISTICI/TOURIST SERVICES

SEGWAY ROMA

Il tour nell'arte e nella storia di Roma
che rispetta l'ambiente. Visitate i più
importanti monumenti della città
eterna su Segway con un tour leader e
audioguida. Altri tour su nuovi mezzi
ecologici e tour su Segway con guide
autorizzate saranno organizzati su
richiesta.

Sconto 20%

The Ecologic Art Tour: Discover the main
monuments of the eternal city on
Segway with a tour leader and your
language audio-guide. Electric bicycles
and cars tour or Segway tours with
official tour guide will be organized on
request.
20% discount

ROME BY SEGWAY

Il nuovo modo ecologico e divertente per visitare Roma antica e barocca con il Segway P.T.o in bici. Uno staff giovane vi accompagnerà con video/audio guide su I-Pod.

Sconto su tutti i servizi 10%.

The new amusing and ecological way of visiting Ancient and Baroque Rome on board of a Segway P.T. or on a bike. Our young staff will guide you with I-pod video-audio guides.

10% discount on all tours.

SITBUS SHUTTLE

Ciampino Aeroporto - Roma centro
Servizio di collegamento con autobus da Ciampino Aereoporto (Arrivi - Piattaforma n.3) a Roma centro (Stazione Termini - Via Marsala) con partenze programmate tutti i giorni ogni 30 minuti circa (04:30 da Roma -21:45 da Ciampino).

Prezzo speciale da Ciampino: euro 4,00.

Sconto su tutti i biglietti: euro 1,00.

Ciampino airport - Rome centre
Shuttle bus from Ciampino Airport (Arrivals - Platform n.3) to Rome centre (Termini station - Via Marsala) with daily departures every 30 mns (04:30am from Rome - 9.45 pm from Ciampino Airport).
Special price from Ciampino: euro 4,00.
Discount on all tickets: euro 1,00.

TOPBIKE RENTAL

Il noleggio di biciclette di alta qualità a Roma: city-bike e mountain bike di alto livello e tour guidati in equilibrio tra storia e natura, per scoprire Roma in maniera diversa e divertente. Dalle 9,30 alle 19,30.

Sconto 18%

The high quality bicycle rental in Rome: high quality city-bikes, mountain bikes and guided tours. Discover Rome in a different and highly entertaining way and balance yourself between history and nature! From 9.30 a.m. to 7.30 p.m.

18% discount

Il mare di Roma ti aspetta tutto l'anno. Vieni a trovarci anche nel periodo invernale: ti accoglieremo con piacere sul mare a pranzo e a cena, presso i ristoranti dei nostri impianti balneari:

Arcobaleno Beach

Bungalow

Delfino

Don Pepe

Elmi

La Capannina a mare

Lido

Sporting Beach

The Roman sea waits for you the whole year. Come and visit us in winter too: we'll be pleased to welcome you on the seaside for lunch and dinner in one of the following resorts:

Arcobaleno Beach

Bungalow

Delfino

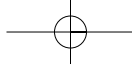
Don Pepe

Elmi

La Capannina a mare

Lido

Sporting Beach



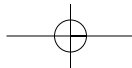
Natura e Cultura sono i termini vincenti che rivelano la bellezza della **Provincia di Roma**.

Nuovi itinerari arricchiscono la visita del suo territorio, alla scoperta di nuove forme di turismo all'aria aperta, rispettoso dell'ambiente e delle ritrovate tradizioni.

Fra le "eccellenze" turistiche e culturali del territorio del progetto "**ABC Arte Bellezza Cultura, nei luoghi da vivere della provincia di Roma**" si segnalano: il *Museo Archeologico Lavinium* di Pomezia, ideato quale tributo alla figura leggendaria di Enea, il *Complesso Monumentale di Bargo Borghese*, la monumentale costruzione di età romana e il *Museo di Santa Marinella*, dedicato alla navigazione antica, nella splendida cornice del *Castello di Santa Severa*. Tra gli altri e numerosi giardini e castelli storici, veri "luoghi di delizie" grazie al lavoro di architetti, appassionati, monaci e aristocratici, si segnalano il *Castello di Sambuci* con l'attiguo e rinomato giardino "all'italiana" e il *Castello di Genazzano*, feudo della famiglia Colonna. E ancora, i Giardini di *Villa Mondragone*, ideata dal cardinale Altemps e restaurata dall'architetto Van Santen sulle fondamenta della Villa di Quintilio (151 d.C.) e i *Giardini della Landriana*, disegnati da Russel Page e suddiviso in "30 stanze", ognuna con un "carattere" particolare. **ABC è anche Fotografia, Arte, Letteratura, Teatro, Musica, Cinema.**

Manifestazioni culturali, folkloristiche e musicali e ancora sagre, feste patronali e spettacoli che rievocano tradizioni, usi e costumi di un importante passato per il divertimento di spettatori di ogni età: anche questa è la **Provincia di Roma**.

info
www.provincia.roma.it
 (nel Percorso "ABC Arte Bellezza Cultura")



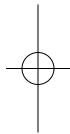
Culture and Nature, the two winning concepts that reveal the beauties of the **Province of Rome**.

New itineraries enrich the visit of the area, discovering a new kind of open-air tourism, respectful of environment and of rediscovered traditions.

Among the tourist and cultural "eccellenze" in the Province of Rome promoted by the initiative "**ABC Arte Bellezza Cultura**": the *Museo Archeologico Lavinium* in Pomezia, dedicated to the mythical figure of Enea, and the *Complesso di Bargo Borghese*, monumental complex of the Roman age and the *Museo di Santa Marinella*, dedicated to ancient navigation, situated in the magnificent *Castle of Santa Severa*. Among the other and various castles, real "bowers of bliss thanks to architects, passionate amateurs, monks and aristocrats' work, (we suggest (you) to visit) please visit the *Castle of Sambuci*, comprehensive of a renewed "Italian Style" garden, and the *Castle of Genazzano*, belonging to the Colonna family, the long time feudal lord of the area. Moreover, the *Giardini di Villa Mondragone*, built by Cardinal Altemps and further restored by architect Van Santen from the foundations of the Villa of Quintilius (151 AD) and the *Giardini della Landriana*, designed by Russel Page and subdivided into 30 "stanze", each "room" with its distinctive feature. **ABC is also Photography, Art, Literature, Theatre, Music, Cinema.**

Cultural, folkloristic, and musical events, and still feasts, patronal festivals and shows that recall traditions and customs of an important pastime for everyone's amusement/delight. This too is the **Province of Rome**.

info
www.provincia.roma.it
 (into the route/Percorso "ABC Arte Bellezza Cultura")





in collaborazione con



organizzazione: **Zetema**
progetto cultura

in collaborazione con: **pierreci** **codess**